

# Touristbüro „Finlandia“

HELSINGFORS

UNIONSGATAN 15. TELEPHON 49 57. TEL. ADDRESS „MUTUAL“

---

## Gesellschaftsreisen in Finnland.

1926

Finnland, das Land der zehntausend Seen, des weltberühmten Imatrafalles und der hellen Nächte und seiner geistig und kulturell hochstehenden Bevölkerung ist es wert, dass es von einem immer breiteren Strom von Reisenden aufgesucht wird. Wer zum ersten Male nach Finnland kommt, glaubt sich in ein Märchenparadies versetzt, voller Wunder und Unwahrscheinlichkeiten. Dieses von der Natur mit Schönheiten so reich gesegnete Land mit seinen nach vielen Tausenden zählenden Seen inmitten unermesslicher dunkler Wälder, mit seinen reissenden Flüssen und gewaltigen Stromschnellen und mit seinen unzähligen, in üppiger Vegetation prangenden, meerumrauschten Schäreninseln findet in der ganzen Welt nicht seinesgleichen. Die eigenartig schöne Natur, in der wunderbaren Pracht des nordischen Sommers gesehen, in einer hellen opalfarbenen Nacht, wenn die Sonne nur auf eine kurze Spanne Zeit am Horizont untertaucht, übt einen unwiderstehlichen Zauber auf jeden Fremden aus.

Um dieses noch nicht allzuviel besuchte Land dem Reiseverkehr näher zu bringen, veranstaltet das **Touristbüro Finlandia** und das **Mitteleuropäische Reisebüro**, gemeinschaftlich mit der **Reederei Rud. Christ. Gribel**, Stettin, im Sommer wöchentlich billige Gesellschaftsreisen nach Helsingfors und ins Innere Finnlands. Für die Seereisen steht der bekannte grosse Doppelschrauben Schnelldampfer „Rügen“ zur Verfügung, der in nicht ganz zwei Tagen durch die blauen Fluten der Ostsee von Stettin nach Helsingfors fährt. Eine Reise mit diesem grossen, eleganten Dampfer bietet bereits einen ausserordentlich hohen Genuss und bildet den denkbar angenehmsten Auftakt für eine Finnlandfahrt.

## 7 tägige Erholungsfahrten zur See von Stettin

nach

### Finnland,

mit dem Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“

(3000 To., 16 Seem.)

der Reederei Rud. Christ. Gribel, Stettin

Vom 15 Mai bis 18 September ab Stettin jeden Sonnabend  
nachm. 4 Uhr.

- 1 Tag. Abfahrt mit Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“ nachmittags 4 Uhr von der Passagierabfertigungshalle am Dunzickai in **Stettin**. Abends 7.30 Uhr Passieren von Swinemünde und Auslaufen in See.
- 2 Tag. Auf hoher See. Während des Nachmittags wird die langgestreckte schwedische Insel **Gotland** passiert. Konzert an Bord.
- 3 Tag. Passieren der estnischen Küste. Morgens kurzes Anlaufen von **Reval**, der Hauptstadt Estlands, Mittags Passieren der finnischen Festung **Sveaborg** und Einlaufen durch die Schären in den Hafen von **Helsingfors**. Empfang durch den Reiseführer. Kurzer Spaziergang durch die Stadt. Besuch an den deutsch-finnischen Heldengräbern. Kaffee unterwegs. Autorundfahrt durch **Helsingfors**. Mittagessen im herrlich gelegenen Restaurant „Brändö Casino“. Abends Rundfahrt mit Dampfer durch das interessante Schärengebiet von **Helsingfors**. Abendessen im Sommerrestaurant „Kapellet“ an der Esplanade. Konzert einer Militärkapelle. Uebernachten an Bord des Dampfers „Rügen“.
- 4 Tag. 10 Uhr vormittags Spaziergang zum Observatoriumsberg mit herrlichem Blick auf **Helsingfors** und das **Schärengebiet**. Besichtigung des Nationalmuseums und womöglich der Kunstsammlungen in Athenæum. 1 Uhr Frühstück im Sommerrestaurant „Kapellet“. 2 Uhr nachmittags Besuch der Sinebrychoff'schen Sammlungen. 3.30 Uhr nachmittags Dampferfahrt durch das Schärengebiet nach dem auf der Insel **Fölisön** gelegenen hochinteressanten Freiluftmuseum. Nachmittagskaffee im Restaurant „Fölisön“. 6 Uhr nachmittags Rückfahrt nach **Helsingfors**. 7 Uhr nachmittags Essen im Restaurant „Brunnshuset“. Uebernachten an Bord des Dampfers.
- 5 Tag. Vormittag zur freien Verfügung der Reisenden. 12 Uhr mittags Frühstück im Restaurant „Opernkeller“. 2 Uhr nachmittags Abfahrt von **Helsingfors**. 6 Uhr nachmittags kurzer Anlaufen von **Reval** und Weiterfahrt nach **Stettin**.
- 6 Tag. Auf hoher see. Konzert an Bord.
- 7 Tag. Morgens 9 Uhr Eintreffen in **Stettin**. Schluss der Reise.

## 14 tägige Gesellschaftsreisen

nach

### Finnland,

mit dem Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“  
der Reederei Rud. Christ. Gribel, Stettin

Vom 15. mai bis 11. September ab Stettin jeden Sonnabend  
nachmittags 4 Uhr

- 1 Tag. Abfahrt mit Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“ nachmittags 4 Uhr von der Passagierabfertigungshalle am Dunzigkai in **Stettin**. Abends 7.30 Uhr Passieren von Swinemünde und Auslaufen in See.
- 2 Tag. Auf hoher See. Während des Nachmittags wird die langgestreckte schwedische Insel **Gotland** passiert. Konzert an Bord.
- 3 Tag. Passieren der estnischen Küste. Morgens kurzer Anlaufen von **Reval**, der Hauptstadt Estlands. Mittags Passieren der finnischen Festung **Sveaborg** und Einlaufen durch die Schären in den Hafen von **Helsingfors**. Empfang durch den Reiseführer. Kurzer Spaziergang durch die Stadt. Besuch an den deutsch-finnischen Heldengräbern. Kaffee unterwegs. Autorundfahrt durch **Helsingfors**. Mittagessen im herrlich gelegenen Restaurant „Brändö Casino“. Abends Rundfahrt mit Dampfer durch das interessante Schärengebiet von **Helsingfors**. Abendessen im Sommerrestaurant „Kapellet“ an der Esplanade. Konzert einer Militärkapelle. Uebernachten an Bord des Dampfers „Rügen“.
- 4 Tag. 10 Uhr vormittags Spaziergang zum Observatoriumsberg mit herrlichem Blick auf **Helsingfors** und das **Schärengebiet**. Besichtigung des Nationalmuseums und womöglich der Kunstsammlungen in Athenæum. 1 Uhr Frühstück im Sommerrestaurant „Kapellet“. 2 Uhr nachmittags Besuch der Sinebrychoff'schen Sammlungen. 3.30 Uhr nachmittags Dampferfahrt durch das Schärengebiet nach dem auf der Insel **Fölisön** gelegenen hochinteressanten Freiluftmuseum. Nachmittagskaffee im Restaurant „Fölisön“. 6 Uhr nachmittags Rückfahrt nach **Helsingfors**. 7 Uhr nachmittags Essen im Restaurant „Brunnshuset“. 10.15 Uhr abends Abfahrt im bequemen Breitspur-Schlafwagen nach **Wiborg**.
- 5 Tag. Morgenkaffee. Besichtigung der interessanten, alten Hansastadt **Wiborg** mit historischem Schloss. Frühstück im altertümlichen Restaurant „Der Runde Turm“. Besuch des Museums. Autofahrt nach dem berühmten Park

„Monrepos“. 7 Uhr Mittagessen im Parkrestaurant „Espilä“. Uebernachten im Hotel.

- 6 Tag. 7.42 früh Weiterfahrt mit der Eisenbahn nach **Imatra** zwecks Besichtigung der weltberühmten, riesigen Wasserfälle, deren Getöse bereits auf 10 km Entfernung hörbar ist. 10.11 Uhr vormittags Ankunft in Imatra. Der Tag zur freien Verfügung der Reisenden. Spaziergänge und Ausflüge in die naturschöne Umgebung der **Imatra-Wasserfälle**. Volle Verpflegung im Statshotel. (Morgenkaffee, Frühstück, Nachmittagskaffee, Mittag, Abendté).
- 7 Tag. Morgens Abfahrt mit der Eisenbahn von **Imatra** über **Antrea** (erstes Frühstück) und **Elisenvaara** (zweites Frühstück) nach **Punkaharju**, der Perle Finnlands. Von einem 7 km langen, äusserst schmalen, hoch gelegenen und bewaldeten Landstreifen bieten sich nach beiden Seiten die schönsten und eigenartigsten Ausblicke auf die angrenzenden Seen und zahllosen Inseln. Uebernachten im Hotel „Finlandia“ oder im „Statshotel“ in Punkaharju.
- 8 Tag. Ruhetag in **Punkaharju**, zur freien Verfügung der Reisenden. Volle Verpflegung im Hotel „Finlandia“ Uebernachten.
- 9 Tag. Morgenkaffee im Hotel. Weiterfahrt nach **Nyslott**, einem finnischen Badeort, idyllisch am **Saimasee** gelegen. Besichtigung der hochinteressanten, aus dem Jahr 1475 stammenden **Olofsburg** inmitten des Schärengebietes auf einer Insel gelegen. Frühstück in Nyslott. Nachmittags 1.15 Uhr Abfahrt mit Dampfer über den idyllischen Saimasee nach **Willmanstrand**. Uebernachten und volle Verpflegung an Bord des Dampfers.
- 10 Tag. Morgens Ankunft in dem beliebten Luftkurort **Willmanstrand**, amphitheatralisch am Saimasee gelegen. Morgenkaffee. Mittags Weiterfahrt mit der Eisenbahn über **Simola** nach **Helsingfors**. Frühstück in Simola. Mittag in Helsingfors. Uebernachten im Hotel.
- 11 Tag. Zur freien Verfügung der Reisenden in **Helsingfors**. Frühstück im Opernkeller an der Esplanade. Konzert einer finnischen Militärkapelle. 7 Uhr abends Essen im Hotel Kämp. Uebernachten im Hotel.
- 12 Tag. Zur freien Verfügung der Reisenden. 12 Uhr vormittags Frühstück im Sommerrestaurant „Kapellet“. 2 Uhr Abfahrt von **Helsingfors** mit dem Dampfer „Rügen“.
- 13 Tag. Auf hoher See.
- 14 Tag. Vormittags Ankunft in **Stettin**. Schluss der Reise.



## 21 tägige Gesellschaftsreisen

nach

### Finnland,

mit dem Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“  
der Reederei Rud. Christ. Gribel, Stettin.

Beginn: . 2. Mai, 12. Juni, 3. und 17. Juli, 7. und 28. August 1926.

- 1 Tag.** Abfahrt mit dem Doppelschrauben-Schnelldampfer „Rügen“ nachmittags 4 Uhr von der Passagierabfertigungshalle am Dunzigkai in Stettin.  
Abends 7.30 Uhr Passieren von Swinemünde und Auslaufen in See.
- 2 Tag.** Auf See. Während des Nachmittags wird die langgestreckte schwedische Insel Gotland passiert.
- 3 Tag.** Passieren der estnischen Küste. Morgens kurzes Anlaufen von Reval, der Hauptstadt Estlands. Mittags Passieren der finnischen Festung Sveaborg und Einlaufen durch die Schären in den Hafen von Helsingfors. Empfang durch den Reiseführer. Kurzer Spaziergang mit anschließender Autorundfahrt durch Helsingfors. Besichtigung des Brunnsark und Essen im Parkrestaurant Brunnshuset.  
Abends Rundfahrt mit Dampfer vom Südhafen durch das interessante Schärengebiet von Helsingfors.  
Abendessen in dem herrlich gelegenen Restaurant Brändö Casino.  
Uebernachten an Bord des Dampfers „Rügen“.
- 4 Tag.** 10 Uhr vormittags Spaziergang zum Observatoriumsberg mit herrlichem Blick auf Helsingfors und das Schärengebiet. Besichtigung des Nationalmuseums und der Kunstsammlungen im Athenäum.  
12.30 Uhr Frühstück im Sommerrestaurant „Kapellet“ an der Esplanade. Konzert einer finnischen Militärkapelle.  
2 Uhr nachmittags Besuch der Sinebrychoff'schen Sammlungen.  
3.30 Uhr nachmittags Dampferfahrt durch das Schärengebiet nach dem auf der Insel Fölisön gelegenen hochinteressanten Freiluftmuseum. Nachmittagskaffee im Restaurant „Fölisön“.  
6 Uhr nachmittags Rückfahrt nach Helsingfors.  
7 Uhr abends Essen im Restaurant „Societetshuset“.  
10.15 Uhr abends Abfahrt im bequemen Breitspur-Schlafwagen nach Wiborg, Imatra und weiter.

- 5 Tag. Morgens Ankunft in **Imatra**. Besichtigung der weltberühmten riesigen Wasserfälle, deren Getöse bereits auf 10 km. Entfernung hörbar ist.  
7.<sup>22</sup> Uhr abends Abfahrt mit der Eisenbahn nach **Wiborg**;  
Ankunft 9.<sup>39</sup> Uhr abends. Uebernachten im Hotel.
- 6 Tag. Besichtigung der interessanten alten Hansestadt **Wiborg** mit **historischem Schloss**.  
Mittagessen im altertümlichen Restaurant „Der Runde Turm“.  
Besuch des **Museums**, Autofahrt nach dem berühmten Park „**Monrepos**“.  
Abendessen im Parkrestaurant „Espilä“,  
Uebernachten im Hotel.
- 7 Tag. 8.<sup>28</sup> Uhr früh Weiterfahrt mit der Eisenbahn über Elisenvaara und Sortavala nach **Joensuu**. Essen unterwegs.  
Abendessen und Uebernachten in Joensuu.
- 8 Tag. 9 Uhr vormittags Abfahrt mit der Eisenbahn nach Wuonilahti und weiter mit Motorboot nach **Koli**. Von dem Gipfel des Koliberges (252 m über dem Spiegel des Sees) genießt man eine unvergessliche Fernsicht über ein wunderbares Landschaftsbild mit Bergen, Seen und Dörfern.  
Uebernachten in Koli bzw. in Joensuu.
- 9 Tag. Zur freien Verfügung. 4.<sup>30</sup> Uhr nachmittags Abfahrt mit Motorboot von Koli nach Wuonilahti und weiter mit der Bahn nach Joensuu.  
Abendessen und Uebernachten in Joensuu.
- 10 Tag. Besichtigung der Stadt Joensuu und Umgebung.  
Frühstück im Sommerrestaurant „**Ilosaari**“.  
1.<sup>45</sup> Uhr nachmittags Abfahrt mit Dampfer über die weitverzweigten Seen, idyllischen Meerengen und Kanäle nach **Nyslott**, einem finnischen Badeort, idyllisch am Saimasee gelegen.  
Uebernachten an Bord des Dampfers.
- 11 Tag. 8 Uhr früh Ankunft in **Nyslott**. Besichtigung der aus dem Jahre 1475 stammenden Olofsburg, inmitten des Schärengebietes auf einer Insel gelegen. Frühstück in Nyslott.  
Nachmittags zweistündige Fahrt mit Dampfer nach **Punkaharju**, der Perle Finnlands. Von einem 7 km langen, äusserst schmalen, hoch gelegenen und bewaldeten Landstreifen bieten sich nach beiden Seiten die schönsten und eigenartigsten Ausblicke auf die angrenzenden Seen und zahllosen Inseln.  
Uebernachten im Hotel Finlandia oder im Statshotel in Punkaharju.
- 12 Tag. Zur freien Verfügung.

- 13 Tag.** 9.<sup>32</sup> Uhr vormittags Abfahrt mit der Eisenbahn nach Nyslott. Frühstück in Nyslott.  
1.<sup>15</sup> Uhr Abfahrt mit Dampfer nach Kuopio. Die Fahrt geht wieder durch das weitverzweigte Binnenseegebiet mit stets wechselndem Panorama.  
Uebernachten an Bord des Dampfers.
- 14 Tag.** 8 Uhr früh Ankunft in **Kuopio**, reizend am Ufer des Kallavesi auf einer weit hinausragenden Halbinsel gelegen. Besuch des Berges Puijo, von dessen Aussichtsturm man einen zirka 50 km weiten Blick auf die eigenartige finnische Landschaft genießt. Tausende von Seen leuchten aus dem Waldesdunkel hervor.  
Frühstück im Stadtpark-Restaurant.  
11.<sup>50</sup> Uhr vormittags Abfahrt mit der Eisenbahn nach **Kajana**, wo die Ankunft 5 Uhr nachmittags erfolgt. Die Fahrt wird sofort mit Dampfer über den Ule-See nach Waala fortgesetzt. Mittagessen an Bord. Uebernachten in Waala
- 15 Tag.** Frühstück in Waala. 10 Uhr morgens Weiterfahrt durch die **Stromschnellen** des **Ule-Flusses**, des **Ahmakoski** und des gewaltigen, 18 km langen **Pyhäkoski**.  
3.<sup>30</sup> Uhr nachmittags Ankunft in Muhos. Abfahrt mit Autos nach **Uleåborg**, wo Ankunft 5 Uhr nachmittags. Mittagessen und Uebernachten in Uleåborg.
- 16 Tag.** Besichtigung von Uleåborg, einer bedeutenden Industrie- und Handelsstadt am nördlichsten Teil des Bottnischen Meerbusens, nahe dem Polarkreis (65° nördl. Br.). Hier ist der nördlichste Punkt der Reise erreicht.  
11.<sup>48</sup> Uhr mittags Abfahrt vom Uleåborg.  
Uebernachten im Schlafwagen. Mittagessen unterwegs.
- 17 Tag.** 6.<sup>09</sup> Uhr morgens Ankunft in **Tavastehus**. Dampferfahrt nach dem Herrnsitz Karlberg und der Aulanko-Höhe, von deren Aussichtsturm sich eine wundervolle Aussicht über weite Wälder und liebliche Seen bietet. Besichtigung der Stadt.  
5.<sup>15</sup> Uhr nachmittags Abfahrt mit der Eisenbahn von Tavastehus nach Helsingfors, wo die Ankunft um 7.<sup>34</sup> abends erfolgt.  
Abendessen im Sommerrestaurant „Kapellet“.  
Uebernachten im Hotel.
- 18 Tag.** Zur freien Verfügung.  
12 Uhr mittags Frühstück im Opernkeller an der Esplanade.  
7 Uhr abends Abendessen im Hotel Hämp.  
Uebernachten im Hotel.
- 19 Tag.** Vormittags zur freien Verfügung. 12 Uhr mittags Frühstück im Sommerrestaurant „Kapellet“. 2 Uhr nachmittags Abfahrt mit Dampfer „Rügen“ von Helsingfors.

# **Touristbüro Finlandia**

**arrangiert**

**Gesellschaftsreisen**

**in**

**Finnland**

**und**

**nach dem**

**Auslande**